

**Sansui**

# D-100

## OPERATING INSTRUCTIONS / MODE D'EMPLOI / BETRIEBSANLEITUNG

We are grateful for your choice of this fine Sansui high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational procedures and every one of the product's many features. It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit Sansui d'une remarquable haute fidélité. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les manœuvres de fonctionnement et chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil. Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et à vous permettre de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

Wir möchten zu dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für diesen HiFi-Baustein von Sansui entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit den wichtigen Vorsichtsmaßnahmen, den Bedienungsvorgängen und den vielen hervorragenden Eigenschaften dieses Gerätes vollständig vertraut zu machen. Mögliche Beschädigungen können dadurch vermieden werden, so daß Sie das hervorragende Leistungsvermögen dieser Komponente für viele Jahre genießen können.

### Table of contents

|  |    |
|--|----|
| Precautions . . . . .                        | 2  |
| Connections . . . . .                        | 2  |
| Panel information . . . . .                  | 3  |
| Operating procedures . . . . .               | 5  |
| Some useful hints . . . . .                  | 9  |
| Conditions mistaken for breakdowns . . . . . | 10 |
| Specifications . . . . .                     | 12 |

- The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.
- Do not lose the Warranty Card that carries your unit's Model No. and Serial No.

### Table des matières

|  |    |
|--|----|
| Précautions . . . . .  | 2  |
| Connexions . . . . .   | 2  |
| Indications sur le panneau . . . . .                             | 3  |
| Procédés de réglage . . . . .                                    | 5  |
| Quelques conseils utiles . . . . .                               | 9  |
| Conditions fréquemment méprisées pour des défaillances . . . . . | 10 |
| Spécifications . . . . .   | 12 |

- Le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.
- Ne perdez pas la carte de garantie où est indiquée le numéro du modèle et le numéro dans la série du type de l'appareil.

### Inhaltsverzeichnis

|   |    |
|---|----|
| Vorsichtsmaßnahmen . . . . .                            | 2  |
| Anschlüsse . . . . .                                    | 2  |
| Schalttafelinformation . . . . .                        | 3  |
| Bedienungsverfahren . . . . .                           | 5  |
| Einige nützliche Hinweise . . . . .                     | 9  |
| Fälschlich als defekte angesehene Bedingungen . . . . . | 11 |
| Technische Daten . . . . .                              | 12 |

- Die Modell- und die Seriennummer Ihres Gerätes sind auf der Geräterückseite angegeben.
- Verlieren Sie bitte nicht den Garantieschein, auf dem die Modell- und die Seriennummer dieser Einheit angegeben sind.

**WARNING:** To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

**ATTENTION:** Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

**WARNUNG:** Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

## Precautions

### Installation

- \* Never install the unit in dusty or humid locations, or in close proximity to heating appliances. Also, do not place it near a flower basin or fish bowl, for accidental spillover may cause fire, electrical shock and/or breakdown.
- \* Keep the unit away from TV sets to avoid buzz noise.
- \* Do not remove the cabinet cover or bottom board of the unit.

### Don't use thinner on equipment

- \* To clean the face and rear panels, wipe gently with a soft cloth dampened with water. Avoid the use of alcohol, thinners or benzine as the surfaces in question may be permanently marred.

## Précautions

### Installation

- \* Ne placez jamais l'appareil dans un endroit poussiéreux ou humide, ou à proximité immédiate d'appareils de chauffage. De même, éviter la proximité de bacs à fleurs ou d'aquariums, car une projection accidentelle d'eau peut être la cause de feu, de courts-circuits violents et/ou d'une panne de l'appareil.
- \* Ne pas placer l'appareil près d'un poste de télévision pour éviter les grésillements.
- \* N'enlevez pas le couvercle anti-poussière ni le panneau de fond de l'appareil.

### N'utilisez jamais du diluant synthétique sur l'appareil

- \* Pour nettoyer les panneaux frontal arrière, essuyer doucement avec un chiffon non rugueux imbibé d'eau. Eviter d'employer l'alcool, du diluant ou de la benzine car les surfaces en question pourraient être abîmées irrémédiablement.

## Vorsichtsmaßnahmen

### Installierung

- \* Dieses Gerät niemals an Orten mit großer Staubentwicklung oder hoher Feuchtigkeit aufstellen; die Nähe von Heizkörpern vermeiden. Auch darauf achten, daß dieses Gerät nicht in der Nähe von Blumentöpfen, Aquarien usw. aufgestellt wird, da es ansonsten durch verschüttetes Wasser zu elektrischen Schlägen, Feuergefahr und/oder Beschädigung kommen könnte.
- \* Dieses Gerät möglichst entfernt von Fernsehgeräten aufstellen, um induziertes Brummen zu vermeiden.
- \* Niemals den Gehäusedeckel oder die Bodenabdeckung des Gerätes abnehmen.

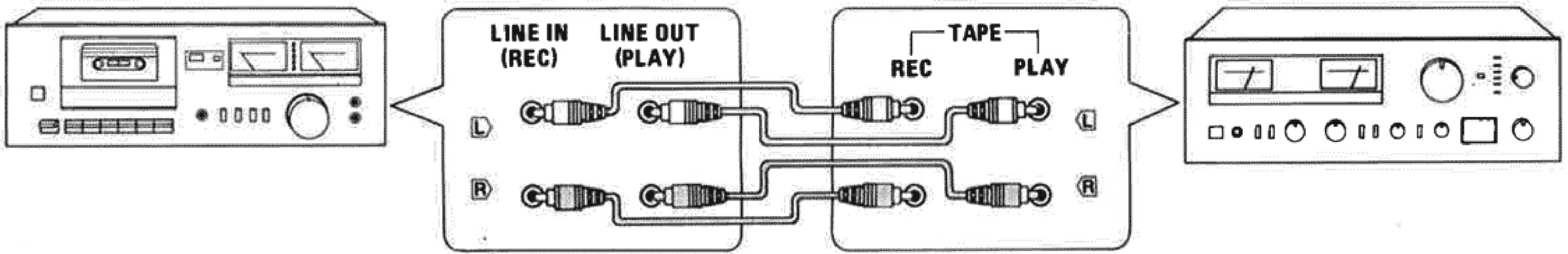
### Niemals verdüner zum Reinigen dieses Gerätes verwenden

- \* Wischen Sie zur Reinigung Vorder- und Rückseite mit einem angefeuchteten, weichen Lappen ab. Vermeiden Sie die Verwendung von Alkohol, Verdünnungsmittel oder Benzin, da die betreffenden Oberflächen sonst dauerhaft geschädigt werden können.

## Connections

## Connexions

## Anschlüsse



- \* When connecting or re-locating the unit, be sure to turn the power off or disconnect the power cable.
- \* Be sure not to confuse the right channel with the left or inputs with outputs. Check each step carefully.
- \* Use connection cords of dependable quality. Check that connections are secure and that connecting leads are not frayed or in contact with other objects. Poor connection may cause hum noise or breakdown.

### Connecting the LINE OUT (PLAY) terminals

Connect the accompanying pin plug cords between the LINE OUT (PLAY) terminals of your tape deck and the tape monitor or tape play terminals of your stereo amplifier.

### Connecting the LINE IN (REC) terminals

Connect the other pair of the accompanying pin plug cords between LINE IN (REC) terminals of your tape deck and the tape recording terminals of your stereo amplifier or music system.

- \* Quand vous branchez l'appareil ou si vous l'installez dans un nouvel endroit, assurez-vous de couper l'alimentation ou de déconnecter le câble d'alimentation.
- \* S'assurer de ne pas confondre le canal droit avec le canal gauche et les entrées et les sorties. Contrôler chaque étape soigneusement.
- \* Utiliser des fils de connexion de bonne qualité. S'assurer que les connexions soient parfaites et que les têtes dénudées des fils ne soient pas cisailées ou en contact avec d'autres objets. De mauvaises connexion peuvent être la cause de grondements ou même d'une panne de l'appareil.

### Branchement des bornes LINE OUT (PLAY)

Brancher l'une des extrémités du cordon à fiches fourni avec l'appareil aux bornes LINE OUT (PLAY) du magnétophone, et l'autre aux bornes de contrôle de bande ou reproduction de l'amplificateur ou de la chaîne stéréo.

### Branchement des bornes LINE IN (REC)

Brancher l'autre extrémité de cordon à fiches fourni avec l'appareil aux bornes LINE IN (REC) du magnétophone, et aux bornes d'enregistrement de l'amplificateur ou de la chaîne stéréo.

- \* Zum Anschließen bzw. wenn der Aufstellungsort dieses Gerätes geändert wird, unbedingt den Netzschalter ausschalten und das Netzkabel abziehen.
- \* Nicht den rechten Kanal mit dem linken bzw. Eingänge mit Ausgängen verwechseln. Nach dem Anschließen unbedingt jede einzelne Komponente überprüfen.
- \* Nur Verbindungskabel hoher Qualität benutzen. Auf richtigen Anschluß achten und überprüfen, daß die Kabel nicht beschädigt sind bzw. Kurzschluß verursachen. Falscher Anschluß kann zu Brumm führen oder des Gerät beschädigen.

### Anschluß an die LINE OUT (PLAY) Klemmen

Verbinden Sie die LINE OUT (PLAY) Klemmen Ihres Tonbandgerätes über mitgelieferten Stiftkabel mit den Tonbandmonitorklemmen Ihres Stereoverstärkers.

### Anschluß an die LINE IN (REC) Klemmen

Verbinden Sie die LINE IN (REC) Klemmen Ihres Tonbandgerätes mit einem anderen Paar Stiftkabel mit den Tonbandaufnahmeklemmen Ihres Stereoverstärkers oder Musiksystems.

## Panel information

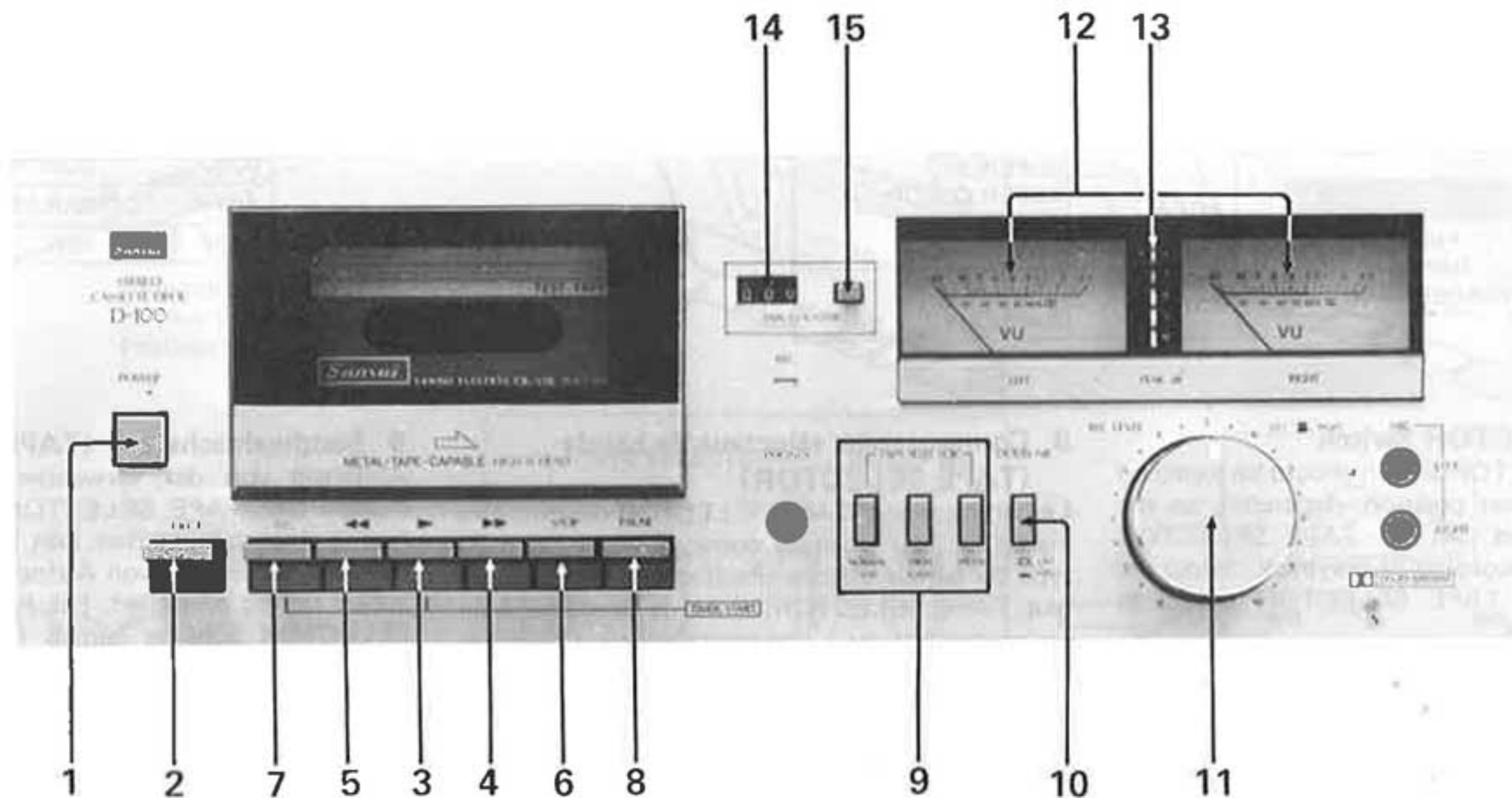
\* The photos and illustrations show a unit with a silver panel.

## Indications sur le panneau

\* Les photographies et illustrations présentent le modèle à panneau argenté.

## Schalttafelinformation

\* Die Photos und Illustrationen zeigen ein Gerät mit einer silberfarbenen Frontplatte.



### 1 POWER Switch

Push the POWER switch once to turn the unit on, once more to turn it off.

### 2 EJECT Button

Push this buttons to open the Cassette Compartment Lid.

### 3 Play Button (▶)

Push this button to make the tape travel at the normal speed.

### 4 Fast Forward Button (▶▶)

Push this button to fast forward the tape.

### 5 Rewind Button (◀◀)

Push this button to rewind the tape.

### 6 STOP Button

Push this button to stop the tape movement.

### About auto stop mechanism

This unit is equipped with an auto stop mechanism which protects the tape and the tape deck by automatically shutting off the transport mechanism when the tape reaches the end of a run and stops. This mechanism is controlled electronically, so it works during record, play, fast forward and rewind. Please note that the auto stop mechanism does not shut off the power, but just turns off the movement of the transport.

### 7 REC Button

To record, push this button together with the PLAY button.

### 8 PAUSE Button

Push it when you want to temporarily halt tape transport during recording or playback. Push it again to set the transport into motion for recording or playback.

- The PUASE button does not work during fast forward or rewind.

### 1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

Appuyer une fois sur l'interrupteur POWER pour mettre l'appareil en fonction, et une deuxième fois pour l'arrêter.

### 2 Touche d'éjection (EJECT)

Enfoncer cette touche pour ouvrir le compartiment à cassette.

### 3 Touche de reproduction (▶)

Enfoncer cette touche pour faire dérouler la bande à la vitesse normale.

### 4 Touche d'avancement rapide (▶▶)

Enfoncer cette touche pour le défilement rapide.

### 5 Touche de réenroulement (◀◀)

Enfoncer cette touche pour réenrouler la bande.

### 6 Touche d'arrêt (STOP)

Enfoncer cette touche pour arrêter le déroulement de la bande.

### A propos du mécanisme d'arrêt automatique

Cet appareil est équipé d'un mécanisme d'arrêt automatique qui permet de protéger la bande et la platine de magnétophone en coupant automatiquement le mécanisme de déroulement de bande quand la bande arrive à son terme et s'arrête. Ce mécanisme est contrôlé électroniquement et de cette façon, il fonctionne pendant l'enregistrement, la reproduction, l'avancement rapide et le réenroulement. Remarquez bien cependant que le mécanisme d'arrêt automatique ne coupe pas l'alimentation, mais arrête simplement le mouvement de déroulement.

### 7 Touche d'enregistrement (REC)

Enfoncer cette touche en même temps que la touche PLAY pour procéder à un enregistrement.

### 8 Touche de pause (PAUSE)

L'enfoncer quand on souhaite arrêter momentanément le défilement du ruban au cours de l'enregistrement ou de la lecture. Une nouvelle pression sur cette même commande fait reprendre le défilement antérieur.

- La touche PAUSE n'a pas d'action pendant un réenroulement ou un avancement rapide.

### 1 Netzschalter (POWER)

Drücken Sie den POWER Schalter zum Einschalten des Gerätes, drücken Sie ihn erneut zum Ausschalten.

### 2 Auswurfaste (EJECT)

Drücken Sie diese Taste, um den Kassettenfachdeckel zu öffnen.

### 3 Wiedergabetaste (▶)

Diese Taste einrasten, um das Bandlaufwerk mit normaler Bandgeschwindigkeit in Ganz zu setzen.

### 4 Schnellvorlauftaste (▶▶)

Drücken Sie diese Taste für schnellen Vorlauf.

### 5 Rücklauftaste (◀◀)

Drücken Sie diese Taste zum Rückspulen des Tonbandes.

### 6 Stoptaste (STOP)

Diese Taste drücken, um das Bandlaufwerk abzuschalten.

### Automatische Bandendabschaltung

Dieses Gerät ist mit einer automatischen Bandendabschaltung ausgerüstet, die sowohl das Tonband als auch das Laufwerk dieses Gerätes schützt, indem am Bandende das Laufwerk automatisch abgeschaltet wird. Die Bandendabschaltung arbeitet elektronisch bei allen Bandlauffunktionen (Aufnahme, Wiedergabe, schneller Vor- und Rücklauf). Es ist jedoch darauf zu achten, daß die Bandendabschaltung nur das Laufwerk nicht aber die Stromversorgung abschaltet.

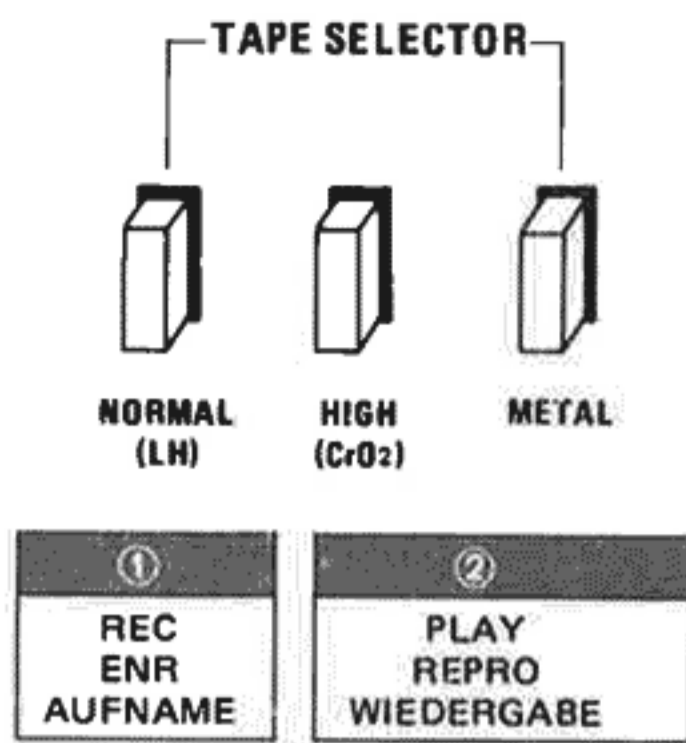
### 7 Aufnahmetaste (REC)

Für Tonaufzeichnungen, diese Taste zusammen mit der PLAY Taste drücken.

### 8 Pausentaste (PAUSE)

Diese Taste drücken, wenn der Bandtransport während Aufnahmeoder Wiedergabebetrieb kurzfristig gestoppt werden soll. Zur Fortsetzung des Bandvorlaufs, diese Taste noch einmal drücken.

- Die PAUSE Taste arbeitet nicht während schnellem Vor- und Rücklauf.



| ① ② NORMAL (LH) |  |
|-----------------|--|
| FUJI            | FL, FXI  |
| MAXELL          | UL, UD, XL I                                   |
| TDK             | D, AD, OD                                      |
| SCOTCH          | TARTAN<br>CRYSTAL<br>MASTER 120                |
| SONY            | AHF, BHF, CHF<br>Low-Noise                     |
| AGFA            | SUPER<br>SUPER COLOR<br>SUPER FERRO<br>DYNAMIC |
| BASF            | LN<br>Super LH I                               |

| ① ② HIGH (CrO <sub>2</sub> ) |              |
|------------------------------|--------------|
| FUJI                         | FX II        |
| MAXELL                       | XL II        |
| TDK                          | SA           |
| SCOTCH                       | MASTER 70    |
| SONY                         | JHF          |
| AGFA                         | STEREO CHROM |
| BASF                         | SCR          |

| ① ② METAL |          |
|-----------|----------|
| MAXELL    | MX       |
| TDK       | MA-R, MA |
| SCOTCH    | Metafine |
| SONY      | METALLIC |

| ① NORMAL (LH) | ② HIGH (CrO <sub>2</sub> ) |
|---------------|----------------------------|
| SONY          | Duad                       |
| AGFA          | CARAT                      |
| BASF          | FCR                        |

### 9 TAPE SELECTOR Switch

The TAPE SELECTOR switch should be switched over to the correct position, depending on the type of tape used. Set the TAPE SELECTOR switch prior to recording or playback. Select the position of the TAPE SELECTOR switch as shown in the chart.

### 10 DOLBY NR Switch

\*Dolby Noise Reduction is a closed system; a recording made with Dolby NR should be played back with Dolby NR as well. The system is switched in and out by this DOLBY NR switch. Use it to lessen high-frequency "hiss" noise. It works in this manner; low-level pianissimo signals are boosted during recording to a level well above the noise. On playback, they are reduced in level by a like amount. Thus, the original pianissimo level is regained, but well above the hiss noise. \*Noise reduction system manufactured under license from Dolby Laboratories.

The words "Dolby" and "Dolbyized" and the double D symbol are trademarks of Dolby Laboratories.

### 11 REC LEVEL Controls

These controls adjust the input signal level from the MIC jacks or the LINE IN (REC) terminals. The back control is for the right channel, the front for the left channel.

### 12 VU Meters

The VU meters indicate the level of signal when recording is taking place. During playback, the meters indicate the recorded level.

### 13 PEAK Level Meters

They indicate record-input levels during recording and output level during playback. Shown are peak levels, in contrast to average levels indicated by common, less responsive VU meters.

### 14 Tape Counter

### 15 Reset Button

Push the Reset button, and the Tape Counter will return to "000." Do this before beginning to record or play back. The Tape Counter can be used as an index; note the number indicated by the counter and the title of the musical tune you're recording, and the record will help you locate the desired tune during playback.

### 9 Commutateur sélecteur de bande (TAPE SELECTOR)

Le commutateur TAPE SELECTOR devront être placés sur leur position correcte en fonction du type de bande utilisée. Positionner le commutateur TAPE SELECTOR avant de procéder à un enregistrement ou à une reproduction. Choisissez la position de commutateur TAPE SELECTOR de la façon montrée dans le tableau.

### 10 Interrupteur de réducteur de bruit Dolby (DOLBY NR)

Le système de réduction de bruit \*Dolby constitue un circuit fermé, en ce sens qu'un enregistrement effectué avec ce dispositif intercalé doit être reproduit avec lui également. Sa mise en service est commandée par l'interrupteur DOLBY NR et il sert à réduire le souffle de la bande de la façon suivante: les signaux très faibles sont rehaussés au cours de l'enregistrement à un niveau bien supérieur à celui du bruit. En revanche, à la lecture, ces mêmes signaux sont réduits d'autant et l'on retrouve ainsi le niveau pianissimo antérieur, bien au-dessus du niveau du bruit inhérent à la bande magnétique.

\*Circuit de réduction des bruits fabriqué sous licence des Dolby Laboratories.

Les mots "Dolby" et "Dolbylise", ainsi que le symbole double D, sont des marques de fabrication des Dolby Laboratories.

### 11 Commandes de niveau d'enregistrement (REC LEVEL)

Ces commandes servent à régler le niveau d'entrée du signal à partir des prises jack MIC ou des bornes LINE IN (REC). La commande arrière est pour le canal droit, et la commande avant est pour le canal gauche.

### 12 VU Mètres

Les VU mètres indiquent le niveau du signal quand on procède à un enregistrement. Durant l'écoute, les mètres donnent les niveaux enregistrés.

### 13 Indicateurs du niveau de crête (PEAK)

Ils affichent les niveaux d'enregistrement-entrée pendant l'enregistrement et celui de sortie à la lecture. Ils indiquent les niveaux de crête avec beaucoup plus de précision que les VU-mètres ordinaires, moins sensibles.

### 14 Compteur de bande

### 15 Bouton de remise à zéro

Appuyer sur le bouton de remise à zéro, et le compteur de bande marquera "000." Procéder ainsi avant toute opération d'enregistrement ou d'écoute. Ce compteur de bande peut servir de repère: relever le nombre indiqué par le compteur et le titre du morceau musical que l'on enregistre, et cela pourra servir ultérieurement à localiser pour l'écoute le morceau particulier enregistré.

### 9 Bandwahlschalter (TAPE SELECTOR)

Abhängig von der verwendeten Tonbandsorte müssen den TAPE SELECTOR Schalter immer richtig eingestellt werden. Den TAPE SELECTOR Schalter vor Beginn von Aufnahmen und Wiedergaben richtig einstellen. Die Position des TAPE SELECTOR Schalter gemäß Tabelle auswählen.

### 10 Dolby NR-Schalter (DOLBY NR)

Die \*Dolby-Rauschunterdrückung ist ein geschlossenes System, daher sollten Aufnahmen mit Dolby-Rauschunterdrückung auch mit Dolby-Rauschunterdrückung wiedergegeben werden. Die Rauschunterdrückung wird mit diesem DOLBY NR Schalter ein- und ausgeschaltet. Sie verringert hochfrequente "Hiss"-Störgeräusche. Das Rauschunterdrückungssystem arbeitet nach folgender Weise: niederpegelige Pianissimo-Signale werden während der Aufnahme auf einen über dem Rauschpegel liegenden Wert verstärkt. Bei der Wiedergabe werden diese Signale dann auf ihren ursprünglichen Pegel abgesenkt. Dadurch wird das richtige Lautstärkerverhältnis (der ursprüngliche Pianissimopegel) wiederhergestellt, aber deutlich über dem Rauschpegel.

\*Geräuschunterdrückungssystem unter Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt.

Die Begriffe "Dolby" und "Dolbysierte" sowie das Doppel-D-Symbol sind eingetragene Warenzeichen der Dolby Laboratories.

### 11 Aufnahmepegelregler (REC LEVEL)

Mit diesen Reglern kann der Eingangspegel von den MIC Buchsen oder den LINE IN (REC) Klemmen einjustiert werden. Der hintere Regler dient für den rechten, der vordere Regler für den linken Kanal.

### 12 Aussteuerungsanzeigen (VU)

Die VU Anzeigen zeigen während der Aufnahme den Aufnahmepegel an. Bei der Wiedergabe zeigen die VU Anzeigen die aufgenommenen Pegel an.

### 13 Spitzenpegel-Anzeigen (PEAK)

Diese zeigen den Aufnahme-Eingangspegel während Aufnahmebetrieb und den Wiedergabe-Ausgangspegel während Wiedergabebetrieb an. Angezeigt werden Spitzenpegelwerte, im Gegensatz zu Durchschnittspegelwerten der VU-Anzeigeeinstrumente mit geringerer Ansprech-Empfindlichkeit.

### 14 Bandzählwerk

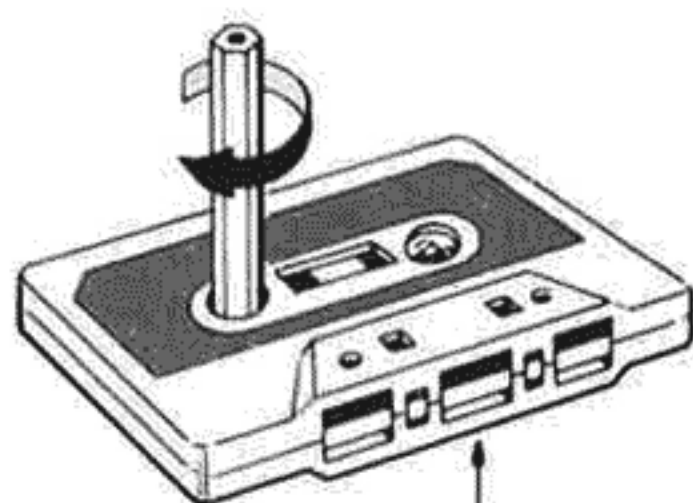
### 15 Rückstellknopf

Drücken Sie den Rückstellknopf, um das Bandzählwerk auf "000" zurückzustellen. Führen Sie dies vor dem Beginn von Aufnahme oder Wiedergabe aus. Das Bandzählwerk kann als Index verwendet werden; merken Sie sich die Zählwerksanzeige und den Titel des Musikstückes, das Sie aufnehmen, wodurch Sie das gewünschte Stück für Wiedergabe leicht auffinden können.

## Operating procedures

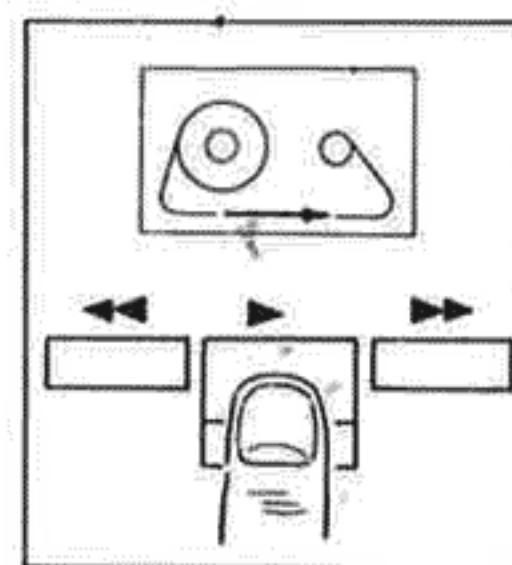
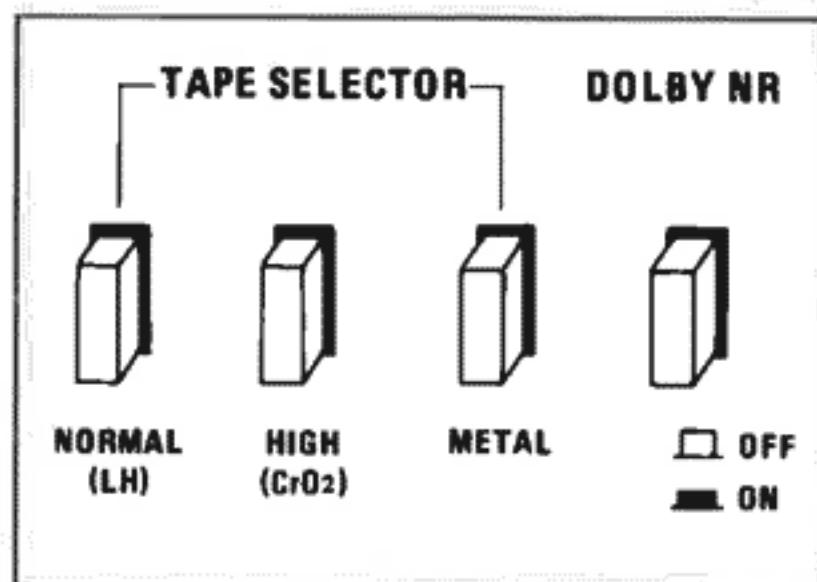
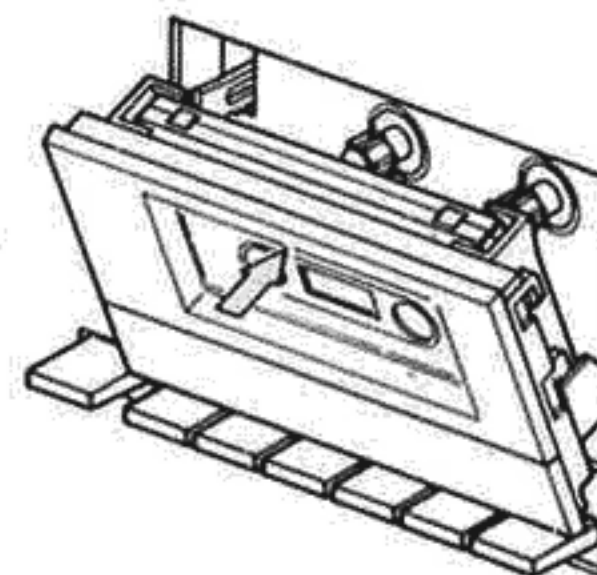
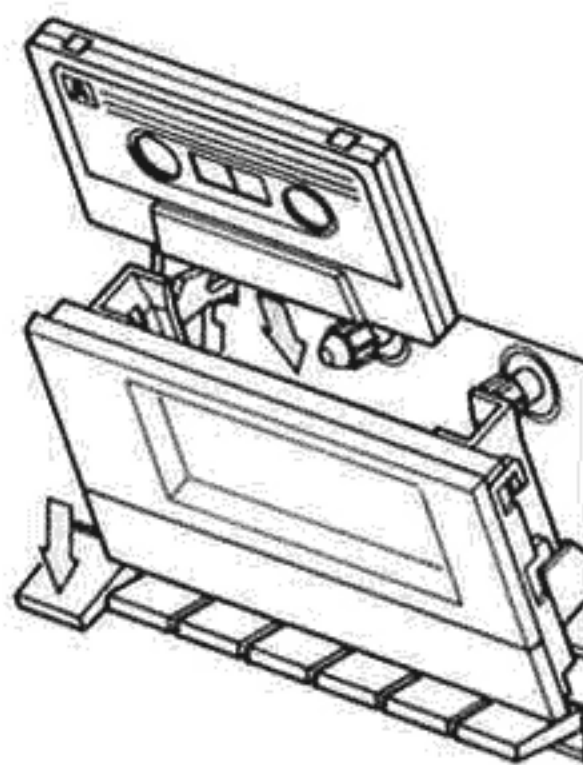
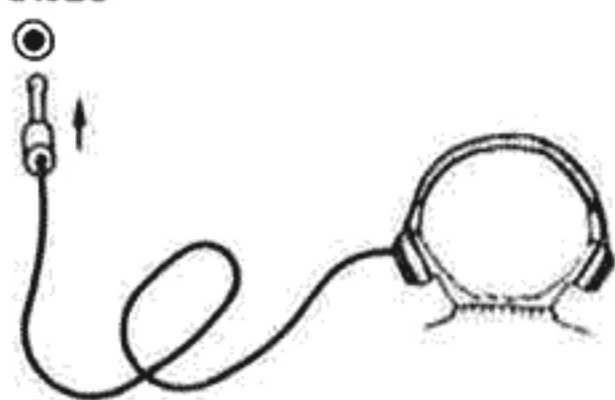
## Procédés de réglage

## Bedienungsverfahren



Tape-exposed end  
Partie exposée de la bande  
Freiliegender Tonbandabschnitt

### PHONES



- \* Do not touch the tape surface directly with your fingers. Any dirt or dust on the tape will smear the heads and deteriorate reproduction.
- \* If there's any slack in the tape, eliminate it using a pencil or the like as shown. If you use such a cassette without taking up the slack first, it is possible that the tape becomes entangled and permanently damaged.
- \* As the tape inside a C-120 cassette is extremely thin, utmost care should be taken in handling the cassette. Tape may be deformed or slackened in some cases, causing distortion and other undesirable results. For this reason, the C-120 cassette is not recommended for general use.

### Playback procedures

1. Turn on the POWER switch.
2. Push the EJECT switch to open the Cassette Compartment Lid.
3. Insert the cassette as shown, with the tape-exposed end facing down.
4. Close the Cassette Compartment Lid.
5. Set the TAPE SELECTOR and DOLBY NR switches as required.
6. Push the Reset button to set the Tape Counter to "000."
7. Push the "▶" button, and the tape will begin to move toward the right-hand reel. The Tape Counter will begin to progress at the same time.
8. Operate your amplifier as required to enjoy the playback of your recorded tape.
9. If you want to enjoy the playback of recordings privately, insert the headphones into the PHONES jack.
10. When you wish to stop the playback, push the STOP (or EJECT) button and the tape will stop running.

- \* Ne pas toucher directement avec les doigts la surface de la bande magnétique. Des salissures ou poussières sur la bande ne feront que maculer les têtes, et diminuer la qualité de reproduction.
- \* En cas de relâchement de la bande, il conviendra de l'éliminer à l'aide d'un crayon ou objet similaire comme illustré. Si l'on utilise la cassette dans un tel état, la bande détendue risque de se mêler à l'intérieur et d'être endommagée irrémédiablement.
- \* Étant donné que la bande à l'intérieur d'une cassette C-120 est très fine, de grandes précautions sont à prendre avec ce type de cassette. La bande peut se déformer ou s'allonger ce qui résulte en distorsion et autres manifestations indésirables. C'est la raison pour laquelle les cassettes du type C-120 sont déconseillées.

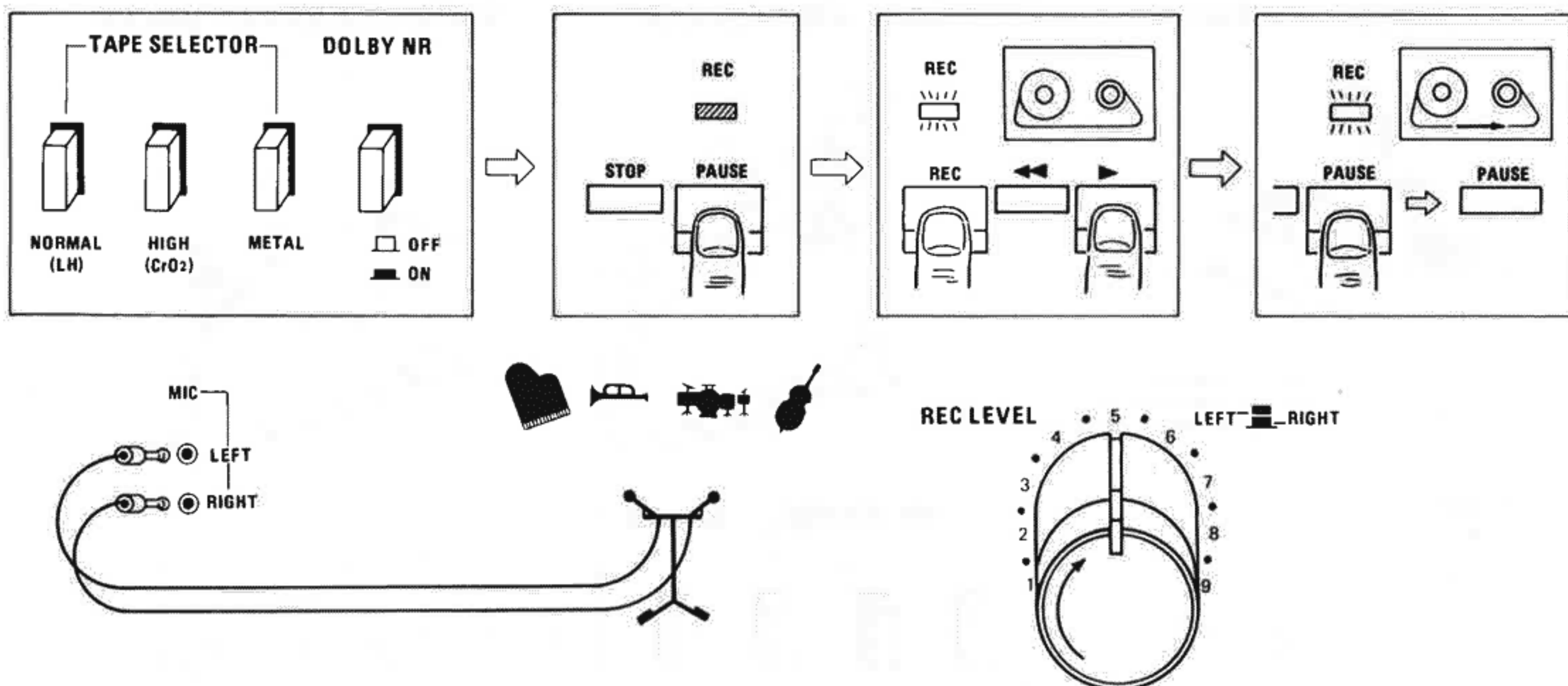
### Procédures pour la reproduction

1. Mettre le commutateur d'alimentation sur la position ON.
2. Enfoncez la touche EJECT pour ouvrir le compartiment à cassette.
3. Mettre en place la cassette comme il est montré, avec la partie exposée de la bande dirigée en bas.
4. Bien refermer ensuite le couvercle du compartiment à cassette.
5. Mettre les commutateurs TAPE SELECTOR et DOLBY NR sur leur position appropriée.
6. Enfoncez le bouton de remise à zéro de façon à ce que le compteur de déroulement de bande indique "000."
7. Enfoncez la touche "▶" et la bande commencera à tourner vers la bobine située à droite en regardant la cassette. Le compteur de déroulement de bande commencera à tourner en même temps.
8. Réglez votre amplificateur comme vous le désirez de façon à profiter de la reproduction de votre cassette déjà enregistrée.
9. Si vous désirez profiter de façon privée de la reproduction d'enregistrements, introduisez la la fiche de votre casque-écouteurs dans la prise jack PHONES.
10. Quand vous désirez arrêter la reproduction, enfoncez la touche STOP (ou EJECT) et ainsi, la bande arrêtera de se dérouler.

- \* Berühren Sie die Tonbandoberfläche nicht mit den Fingern. Jeglicher Schmutz oder Staub auf dem Tonband führt zu Verschmutzung der Tonköpfe und verschlechtert Wiedergabe.
- \* Wenn das Tonband locker ist, so straffen Sie es wie gezeigt mit einem Bleistift o.ä. Wenn Sie solch eine Cassette verwenden, ohne zuerst das Band zu straffen, ist es möglich, daß das Band sich verwickelt und dauerhaft beschädigt wird.
- \* Da das Tonband in einer C-120 Cassette äußerst dünn ist, sollten Sie die Cassette sehr sorgfältig handhaben, da Verformung oder Lockerung des Tonbandes zu Verzerrung und anderen unerwünschten Ergebnissen führen kann. Aus diesem Grund wird die C-120 Cassette nicht für allgemeine Verwendung empfohlen.

### Wiedergabe

1. POWER Schalter einschalten.
2. Die EJECT Taste drücken, um den Kassettenfachdeckel zu öffnen.
3. Legen Sie die Kassette wie gezeigt mit dem freiliegenden Bandstück nach unten ein.
4. Schließen Sie den Kassettenfachdeckel.
5. Den TAPE SELECTOR Schalter und den DOLBY NR Schalter wie erforderlich einstellen.
6. Den Rückstellknopf drücken, um die Anzeige des Bandzählwerkes auf "000" zu stellen.
7. Die "▶" Taste drücken, wodurch das Bandlaufwerk eingeschaltet und das Tonband von links nach rechts umgespult wird. Gleichzeitig beginnt auch das Bandzählwerk mit der Zählung.
8. Die Regler Ihres Verstärkes wie erforderlich einstellen, um optimale Wiedergabequalität zu gewährleisten.
9. Für ungestörtes Hörvergnügen von Wiedergaben ist ein Paar Stereo-Kopfhörer an die PHONES Buchse anzuschließen.
10. Um die Wiedergabe zu beenden, die STOP (oder EJECT) Taste betätigen, wodurch das Bandlaufwerk abgeschaltet wird.



### Recording procedures

1. Turn on the POWER switch.
  2. Load a cassette tape.
  3. Set the TAPE SELECTOR and DOLBY NR switches as required.
  4. Push the PAUSE button.
  5. Push the REC and "▶" buttons simultaneously. The REC lamp will glow to indicate that the tape deck is ready to begin recording.
  6. Adjust the recording levels. Make adjustments while monitoring through your amplifier or with headphones plugged into the tape deck. (See section on "Setting the recording level.")
  7. Push the PAUSE button again to start the tape, and the tape deck will begin to record.
  8. To stop the tape movement temporarily during recording, push the PAUSE button.
  9. When the recording is finished, push the STOP (or EJECT) button.
- Before recording, it is recommended to run the tape all the way through on fast forward and then back to the beginning on rewind. This will relieve the unit of the extra burden caused by irregularly-wound tapes.

### Microphone recording

When using a microphone, the dynamic type or electret types with an impedance of 200Ω to 5 kΩ should be used. In such cases where usage of microphone cords ranging in lengths beyond 5 meters, a microphone with a low impedance of (200Ω to 1 kΩ) should be used.

The plugs of the stereo microphone or 2 microphones (pair) should be connected to the MIC-LEFT jack and MIC-RIGHT jack.

- In monitoring during microphone recording, the headphones should always be connected to the PHONES jack. When monitoring with the sounds of speaker, a howling affect may be created.

### Procédures pour l'enregistrement

1. Mettre l'interrupteur POWER sur la position ON.
  2. Introduire dans son logement une cassette.
  3. Régler le commutateur TAPE SELECTOR et l'interrupteur DOLBY NR suivant les besoins.
  4. Appuyer sur la touche PAUSE.
  5. Appuyer simultanément sur les touches REC et "▶". La lampe REC s'allumera pour indiquer que la table de lecture est prête pour l'opération d'enregistrement.
  6. Ajuster les niveaux d'enregistrement. Effectuer les réglages tout en contrôlant le son par l'amplificateur ou par le casque d'écoute branché sur la table de lecture. (voir le paragraphe intitulé "Réglage du niveau d'enregistrement").
  7. Appuyer sur la touche PAUSE à nouveau pour faire défiler la bande, la table de lecture commencera alors à enregistrer.
  8. Pour arrêter momentanément le déroulement de la bande pendant l'enregistrement, enfoncez la touche PAUSE.
  9. Quand l'enregistrement est achevé, enfoncez la touche STOP (ou EJECT).
- Avant de procéder à l'enregistrement, il est recommandé de faire dérouler toute la bande par la commande d'avancement rapide puis de revenir par la commande de réenroulement au début de la bande. Cela permettra d'éviter à l'appareil une éventuelle surcharge supplémentaire causée par des irrégularités dans l'enroulement de la bande.

### Enregistrement avec un microphone

Quand on utilise un microphone, le type dynamique ou le type électrique possédant une impédance comprise entre 200Ω et 5 kΩ devront être utilisés. Dans le cas où l'on se sert d'un microphone ayant un cor don de raccordement dépassant 5 mètres. l'impédance du microphone devra être basse de l'ordre d'un niveau compris entre 200Ω et 1 kΩ.

Les fiches du microphone stéréophonique ou des deux microphones (la paire) droit et gauche devront branchées dans les prises jack MIC-RIGHT et MIC-LEFT.

- Quand on procède au contrôle de bande pendant l'enregistrement à l'aide de microphone, les casque-écouteurs devront toujours être raccordés à la prise jack PHONES. Quand on procède au contrôle de bande à l'aide du son des enceintes, un phénomène de hurlement peut survenir.

### Aufnahme

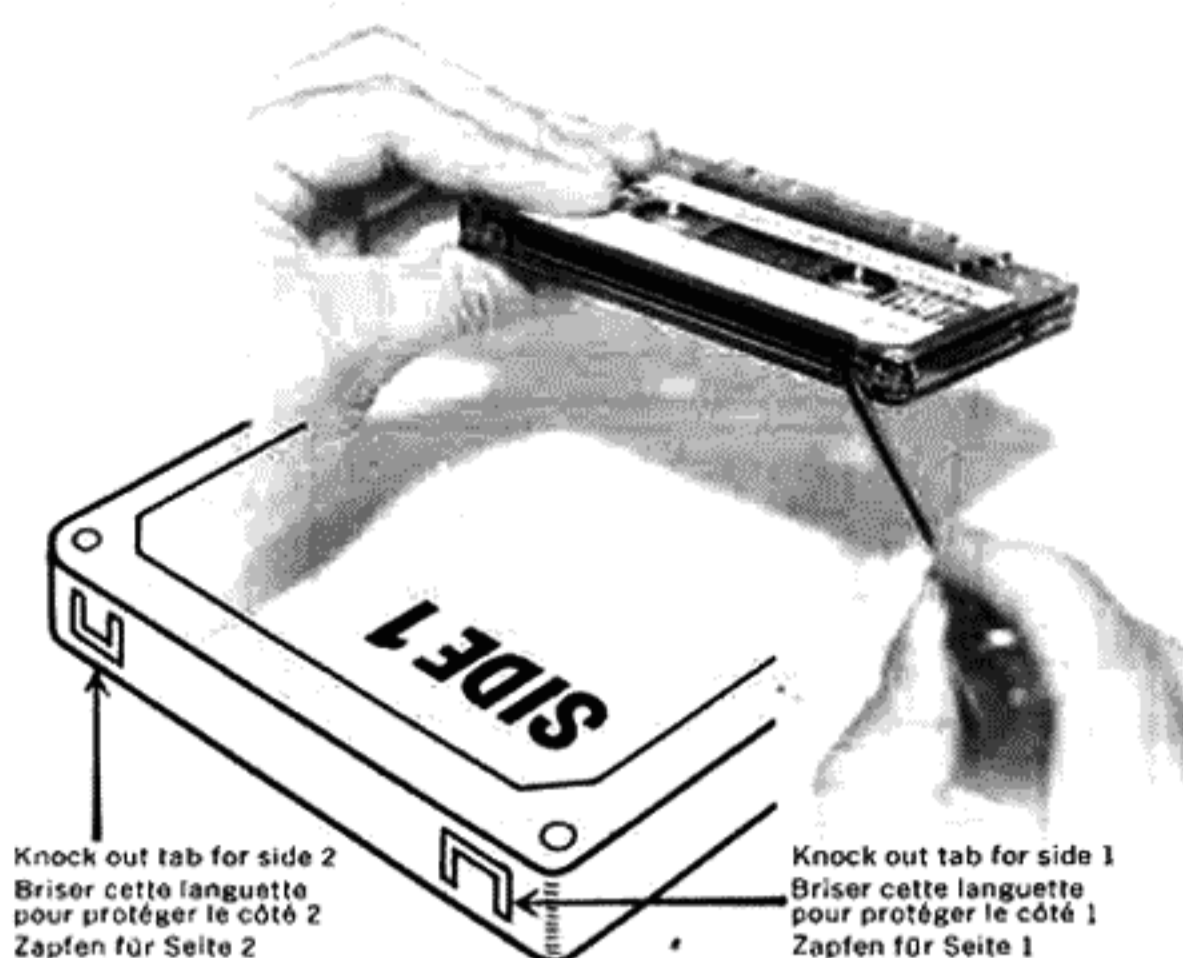
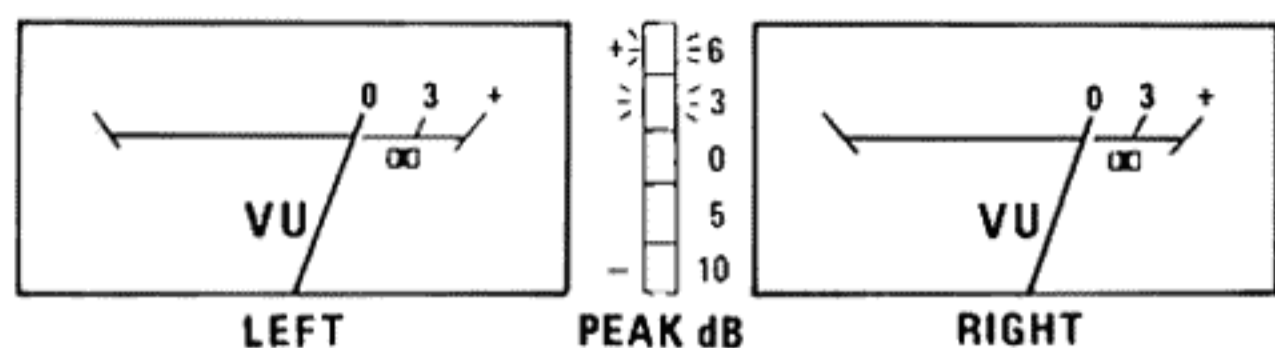
1. POWER Schalter einschalten.
  2. Eine Cassette in das Gerät einsetzen.
  3. Stellen Sie TAPE SELECTOR Schalter und DOLBY NR Schalter wie erforderlich ein.
  4. Drücken Sie die PAUSE Taste.
  5. Drücken Sie gleichzeitig die REC Taste und die "▶" Taste. Die REC Lampe leuchtet dann auf und zeigt Aufnahmebereitschaft an.
  6. Stellen Sie die Aufnahmepegel ein. Führen Sie die Einstellung durch, während Sie über Ihren Verstärker oder an das Tonbandgerät angeschlossenen Kopfhörer mithören. (siehe Abschnitt "Einstellen des Aufnahmepegels").
  7. Drücken Sie die PAUSE Taste erneut, um das Tonband laufen zu lassen und mit der Aufnahme zu beginnen.
  8. Für kurzzeitiges Unterbrechen der Aufnahme, die PAUSE Taste drücken.
  9. Um die Aufnahme zu beenden, die STOP (oder EJECT) Taste betätigen.
- Vor Aufnahmeginn ist es empfehlenswert, das Tonband mit Hilfe der Tasten für schnellen Vor- und Rücklauf einmal ganz vor- und zurückzuspulen, um Überbelastung durch ungleichmäßigen Bandwickel während der Aufnahme zu vermeiden.

### Mikrofonaufnahme

Für Mikrofonaufnahmen sollten dynamische Elektretmikrofone mit einer Impedanz von 200Ω bis 5 kΩ verwendet werden. Falls die Länge des Mikrofonskabels mehr als 5 Meter beträgt, dann sollten nur Mikrofone niedriger Impedanz (200Ω bis 1 kΩ) verwendet werden.

Die Stecker eines Stereo-Mikrofons oder zweier Mono-Mikrofone an die MIC-LEFT und MIC-RIGHT Buchsen anschließen.

- Wenn Sie Mikrofonaufnahmen mithören möchten, Kopfhörer an die PHONES Buchse anschließen, da es bei gleichzeitiger Wiedergabe über die Lautsprecherboxen zu akustischer Rückkopplung (Heulgeräusche) kommen könnte.



## Setting the recording level

In order to ensure hi-fi tape recording quality, it is very important to adjust the recording input level. If this level is too low, the tape noise will be too pronounced in the recording. Conversely, if it is too high, the recording has too much distortion. The PEAK indicator features a fast response speed and it indicates the changing peaks faithfully and so it allows the recording level to be set close to the tape's maximum level. Set so that the +6 dB peak indicator lights occasionally with metal tapes, the +3 dB indicator with chrome tapes and with other tapes and set the recording level so that the VU meter pointers deflect as far to the right as possible. If the above peak indicators light time and time again, it means that the level is too high and that the recording has too much distortion. We suggest that you experimentally record several types of program sources and decide the recording level, source by source, after auditioning the playback for noise and distortion.

If you are recording Dolbyized FM broadcasts from a tuner equipped to receive them, adjust the REC LEVEL controls so that the VU meters will deflect to the center of the Dolby mark (  ) when the specified Dolby standard test signal is broadcast by the station.

## Erasing a recorded cassette

1. Load the recorded cassette so that the side you want to erase will face you.
2. Turn the REC LEVEL controls fully counter-clockwise.
3. Enter the recording mode, pushing the REC button and the "▶" button.

## Preventing accidental erasure of recorded cassette

A cassette has 'tabs' as illustrated, on the side opposite to that exposing the bare tape. If you break them off with a screwdriver or the like, the cassette will prevent the depression of the REC button, thus eliminating the possibility of erasing a valuable recorded cassette by mistake. Take advantage of this feature when you want to preserve a cassette into which you've made important recordings. If you want to preserve the recording in only one side, break only one of the tabs, referring to the illustration.

### Note:

Should you ever want to make a recording into a cassette with such tabs already broken, seal the tab openings with masking tape.

## Réglage du niveau d'enregistrement

Le réglage du niveau de l'enregistrement est très important pour obtenir une qualité haute fidélité lors d'un enregistrement sur bande. Si ce niveau est trop faible, le souffle de la bande sera très prononcé dans l'enregistrement. Par contre, s'il est réglé trop haut, une forte distorsion sera apparente. L'indicateur PEAK à réponse très rapide affiche fidèlement les variations de crêtes et il permet donc d'ajuster le niveau d'enregistrement aussi près que possible du niveau maximum acceptable par la bande utilisée.

Régler de telle sorte que l'indicateur de crête +6 dB s'allume occasionnellement avec une bande métallique, que l'indicateur +3 dB s'allume avec une bande au chrome et avec les autres bandes et régler le niveau d'enregistrement de telle sorte que les aiguilles du VU-mètre dévient autant que possible vers la droite. Si les divers indicateurs précités s'allument fréquemment, c'est le signe que le niveau d'enregistrement est réglé trop haut et que le matériel enregistré présente une forte distorsion. Nous conseillons de se livrer à plusieurs essais en procédant à l'enregistrement de sources de programme différentes et de décider le niveau à adopter, cas par cas, après avoir étudié le bruit et la distorsion à la lecture.

Si l'on enregistre des émissions FM Dolbyise à partir d'un tuner équipé spécialement pour cela, ajuster les commandes REC LEVEL de manière que les VU mètres dévient au centre des points de repère Dolby (  ) si le signal d'essai standard Dolby spécifié est émis par la station.

## Effacement d'une cassette enregistrée

1. Charger la cassette dans le compartiment, le côté à effacer vers soi.
2. Tourner les commandes REC LEVEL à fond vers la gauche.
3. Régler le magnétophone en mode d'enregistrement comme décrit ci-dessus, en enfonçant les touches REC et "▶".

## Pour éviter un effacement accidentel d'une cassette déjà enregistrée

Une cassette est munie de languettes sur le côté opposé à celui où la bande est exposée, comme indiqué. Si l'on brise l'une d'elles à l'aide d'un tournevis ou d'un objet semblable, il sera impossible de presser la touche REC lorsque la cassette est chargée de ce côté, prévenant ainsi tout effacement accidentel d'un enregistrement précieux. Profiter de cet avantage pour préserver une cassette contenant un ne enregistrement important. Si l'on ne désire effacer qu'un seul côté, ne briser qu'une des deux languettes, comme le montre l'illustration.

### Remarque:

Pour réenregistrer tout de même une cassette dont les languettes ont été déjà brisées, recouvrir les cavités formées avec du ruban adhésif.

## Einstellen des Aufnahmepegels

Um die Kapazität des Bands voll auszuschöpfen und HiFi-gerechte Aufnahmen zu erhalten, muß man die Aufnahme sorgfältig aussteuern. Bei zu niedrigem Aufnahmepegel tritt das Hintergrundgeräusch zu stark hervor. Andererseits führt ein zu hoher Aufnahmepegel zu Aufnahmeverzerrungen. Die PEAK Anzeige reagiert sehr schnell auf Spitzenwerte in der Aufnahme und erlaubt so ein Aussteuern sehr nahe am höchstmöglichen Bandpegel.

Beim Aussteuern von Bandkassetten sollte bei Metallbändern die +6-dB-Anzeige, bei Chrombändern und bei normalen Bändern die +3-dB-Anzeige gelegentlich aufleuchten. Dabei sollen sich die Zeiger der Aussteuerungsinstrumente so weit wie möglich von der rechten Instrumentenseite entfernt bewegen. Wenn die oben erwähnten Werte der Spitzenwertanzeige häufig aufleuchten, bedeutet dies, daß die Aufnahme zu hoch ausgesteuert ist und es möglicherweise zu Verzerrungen kommt. Wir empfehlen Ihnen, versuchsweise verschiedene Programmquellen aufzunehmen, um nach dem Abhören der Wiedergabe auf Rauschen und Verzerrungen, für jede Programmquelle den am besten geeigneten Aufnahmepegel festzusetzen.

Wenn Sie eine Dolbysierte UKW-Sendung über einen dafür eingerichteten Tuner aufnehmen, so stellen Sie die REC LEVEL Regler so ein, daß die VU Anzeigen bis zur Mitte der Dolby-Markierungen (  ) ausschlagen, wenn das festgelegte Dolby-Standardprüfsignal vom Sender ausgestrahlt wird.

## Löschen einer bespielten Cassette

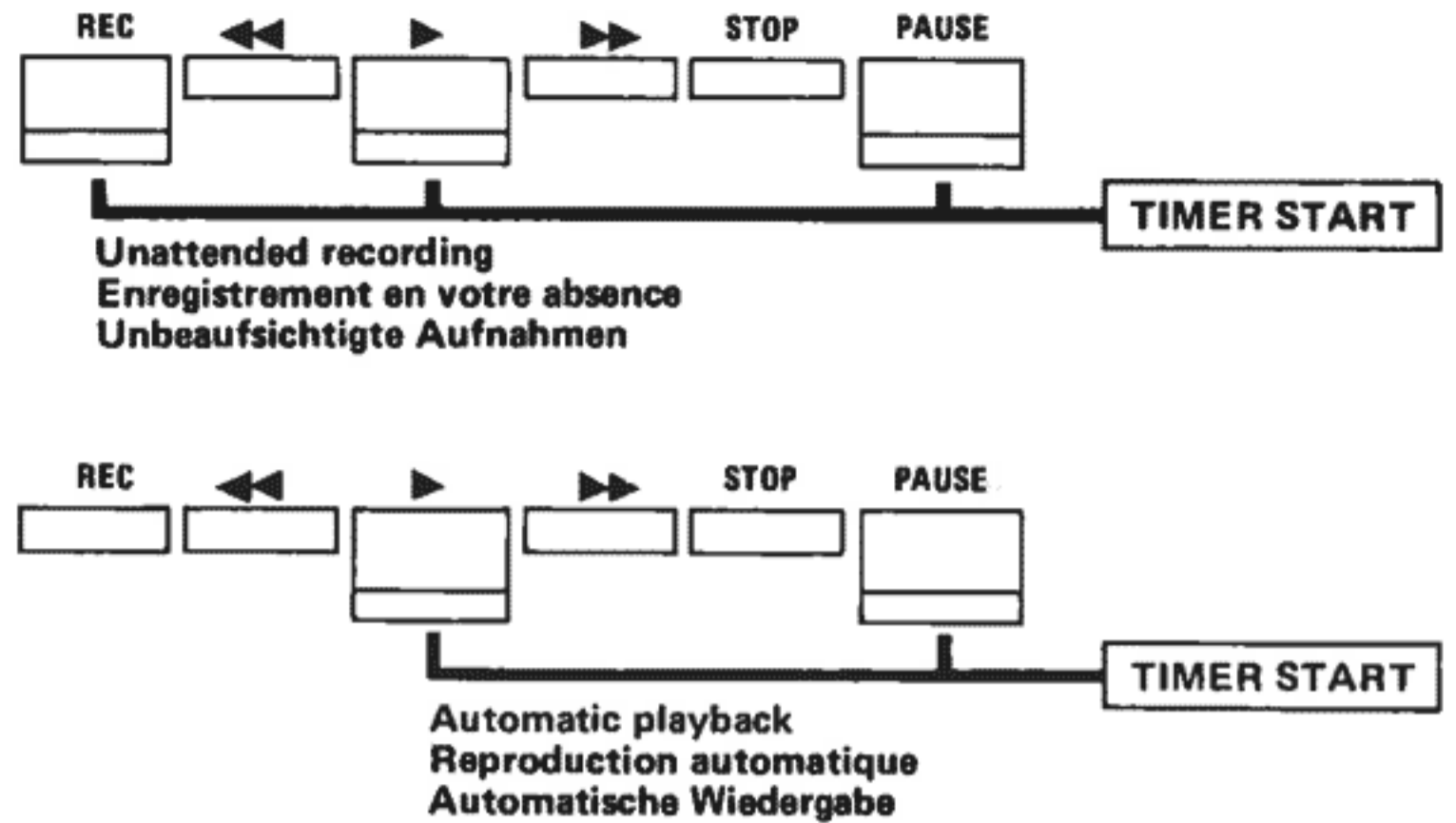
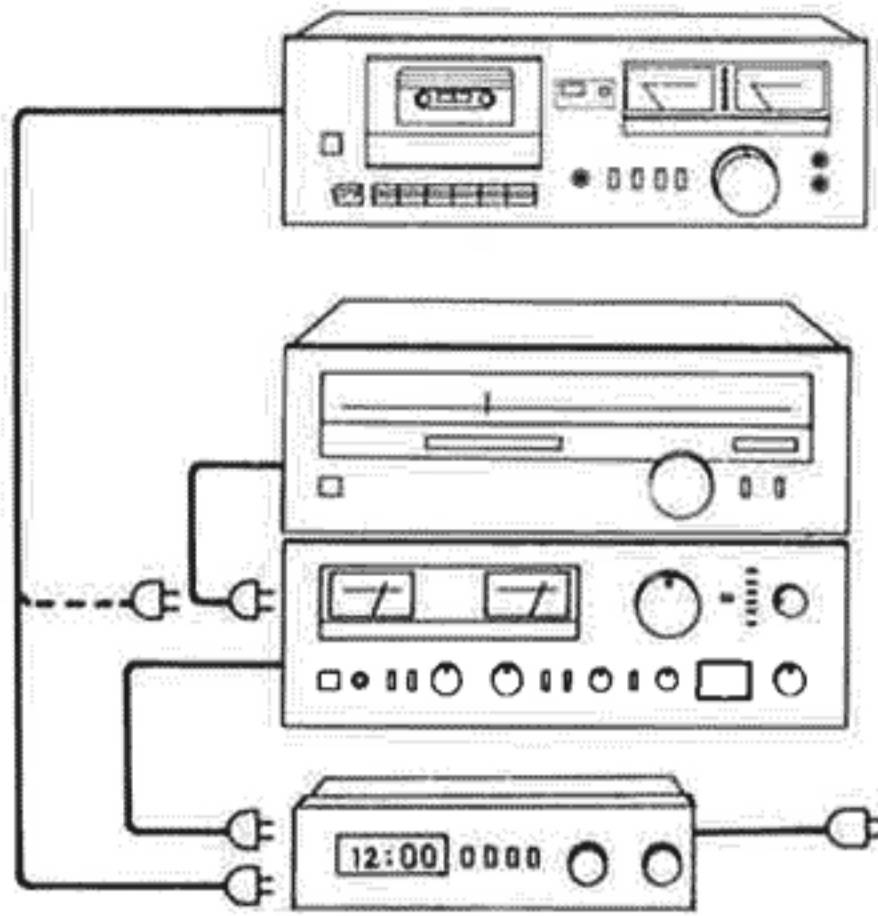
1. Legen Sie die bespielte Cassette mit der zu löschenden Seite nach oben ein.
2. Drehen Sie die REC LEVEL Regler ganz nach links.
3. Beginnen Sie durch Drücken von REC Taste und "▶" Taste mit Aufnahmebetrieb.

## Aufnahmesperre

Wie gezeigt hat eine Kasette auf der Rückseite zwei "Zapfen". Wenn Sie diese mit einem Schraubenzieher o.ä. herausbrechen, kann bei dieser Kasette die REC Taste nicht niedergedrückt werden, wodurch es unmöglich wird, eine wertvolle bespielte Kasette versehentlich zu löschen. Verwenden Sie diese Eigenschaft, wenn Sie eine Kasette mit einer wichtigen Aufnahme schützen wollen. Wenn Sie nur eine Seite der Kasette schützen wollen, so brechen Sie unter Bezug auf die Abbildung den entsprechenden Zapfen heraus.

### Hinweis:

Wenn Sie auf einer Cassette mit herausgebrochenen Zapfen eine neue Aufnahme machen wollen, so überkleben Sie die Öffnung mit Tesafilm.



## How to use the TIMER START

If you have a timer ordinarily sold on the open market, unattended recording of broadcasts and automatic playback can be made at whatever time you may desire.

- Always be sure to keep the PAUSE button in a locked position, for if it is not in a locked position, it may cause damage to the mechanism.

### Unattended recording

1. Connect it as shown in the illustration, and turn on all of the power source.
  2. Push the PAUSE button to fix it in a locked position, and then push the REC button and "▶" button at the same time, this will put the unit in a state of readiness for recording.
  3. Make the proper station selection on the tuner, and adjust the recording level.
  4. In order to silence the speaker, the volume on the receiver and/or amplifier should be turned all the way down.
  5. Read the instructions for the timer very carefully and set it so that the power source will be turned on as selected to make the recording and again turn off the power source 5 to 15 minutes after the tape is completely spent.
- At the preset time, the power will come on and recording will commence. When the recording is finished and the tape comes to its end, the auto stop mechanism will stop the tape transport.

### Automatic playback

1. Insert the recorded cassette and adjust the playback level.
  2. Push the PAUSE button to fix it in a locked position, and then push the "▶" button.
  3. Set the timer so that the power source will be turned on as selected to make the playback.
- At the predetermined time the power will come on and play will begin. When play is completed and the tape comes to an end, the auto stop mechanism will stop the tape transport.

## Comment utiliser la minuterie (TIMER START)

Si vous possédez une minuterie comme on en vend sur le marché, il vous est alors possible de procéder à des enregistrements d'émissions radio ou à des reproductions démarrant automatiquement à n'importe quel moment que vous désirez et même si vous êtes absent.

- Prendre bien soin de conserver la touche PAUSE sur la position effective, car des dommages pourraient être causés au mécanisme s'il ne l'était pas.

### Enregistrement en votre absence

1. Raccordez le de la façon montrée dans la figure, et mettez sous tension.
2. Enfoncez la touche PAUSE de façon à la mettre sur la position effective, puis enfoncez en même temps la touche REC et celle "▶", ce qui permettra à l'appareil d'être prêt à procéder à un enregistrement.
3. Procédez sur le tuner à une sélection appropriée de la station, puis réglez le niveau d'enregistrement.
4. Dans le but de rendre l'enceinte acoustique silencieuse, la commande de volume du son du récepteur et/ou de l'amplificateur devra être mise sur son niveau minimum.
5. Lisez très soigneusement les instructions concernant la minuterie et réglez-la de façon à ce que la source de puissance soit mise en route comme vous le désirez permettant ainsi de procéder à l'enregistrement puis coupée à nouveau entre 5 et 15 minutes après que la bande ait été achevée.

- Au moment voulu, les appareils seront mis en marche et l'enregistrement pourra commencer. Quand l'enregistrement est terminé et que la bande arrive à son terme, le mécanisme d'arrêt automatique fera stopper le processus de déroulement de la bande.

### Reproduction automatique

1. Introduire la cassette déjà enregistrée et régler le niveau de reproduction.
2. Enfoncez la touche PAUSE de façon à la mettre sur la position effective, puis enfoncez la touche "▶".
3. Réglez la minuterie de façon à ce que la source d'alimentation soit mise en marche comme vous le désirez pour procéder à la reproduction.

- Au moment voulu, les appareils seront mis en marche et la reproduction pourra commencer. Quand celle-ci est terminée et que la bande arrive à son terme, le mécanisme d'arrêt automatique fera arrêter le processus de déroulement de la bande.

## Zeitschalterfunktion (TIMER START)

Mit Hilfe einer im Fachhandel erhältlichen Zeitschaltuhr können unbeaufsichtigte Aufnahmen in Ihrer Abwesenheit durchgeführt werden; es ist auch möglich, dieses Gerät als Weckalarm mit Musik einzusetzen.

- Immer die PAUSE Taste einrasten, da ansonsten die Mechanik beschädigt werden könnte.

### Unbeaufsichtigte Aufnahmen

1. Zeitschaltuhr gemäß Abbildung anschließen und die Stromversorgung der eingesetzten Geräte einschalten.
2. Die PAUSE Taste einrasten; danach die REC und "▶" Taste gleichzeitig einrasten, wodurch das Gerät in Aufnahmebereitschaft versetzt wird.
3. Den Tuner auf den Sender Ihrer Wahl abstimmen und den Aufnahmepegel richtig einstellen.
4. Lautstärkeregelung des Receivers und/oder Verstärkers ganz zurdrehen, um die Lautsprecherboxen bei unbeaufsichtigten Aufnahmen in Ihrer Abwesenheit abzuschalten.
5. Anschließend den gewünschten Zeitpunkt des Aufnahmebeginns anhand der Zeitschaltuhr mitgelieferten Bedienungsanleitung richtig einstellen. Sobald das Tonband vollständig abgelaufen ist, wird das Gerät nach etwa 5 bis 15 Minuten automatisch abgeschaltet.

- Zum voreingestellten Zeitpunkt schaltet die Zeitschaltuhr die Stromversorgung ein und die Aufnahme beginnt. Sobald das Tonbandende erreicht ist, schaltet die Bandendabschaltung das Bandlaufwerk automatisch ab.

### Automatische Wiedergabe

1. Eine bespielte Cassette in das Gerät einsetzen und den Wiedergabepegel einstellen.
2. Die PAUSE Taste einrasten und danach die "▶" Taste drücken.
3. Die Zeitschaltuhr auf den gewünschten Zeitpunkt für den Beginn der Wiedergabe einstellen.

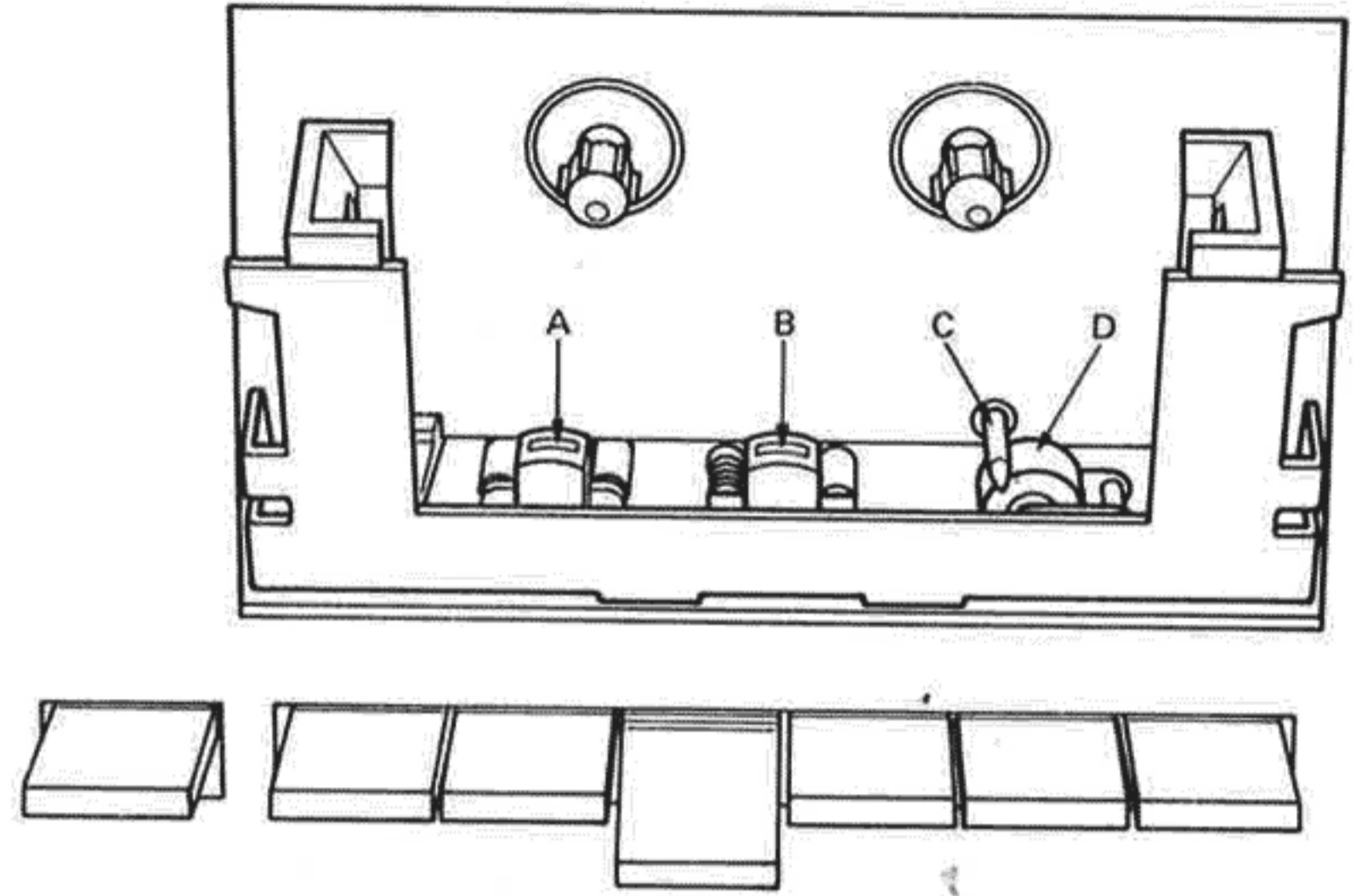
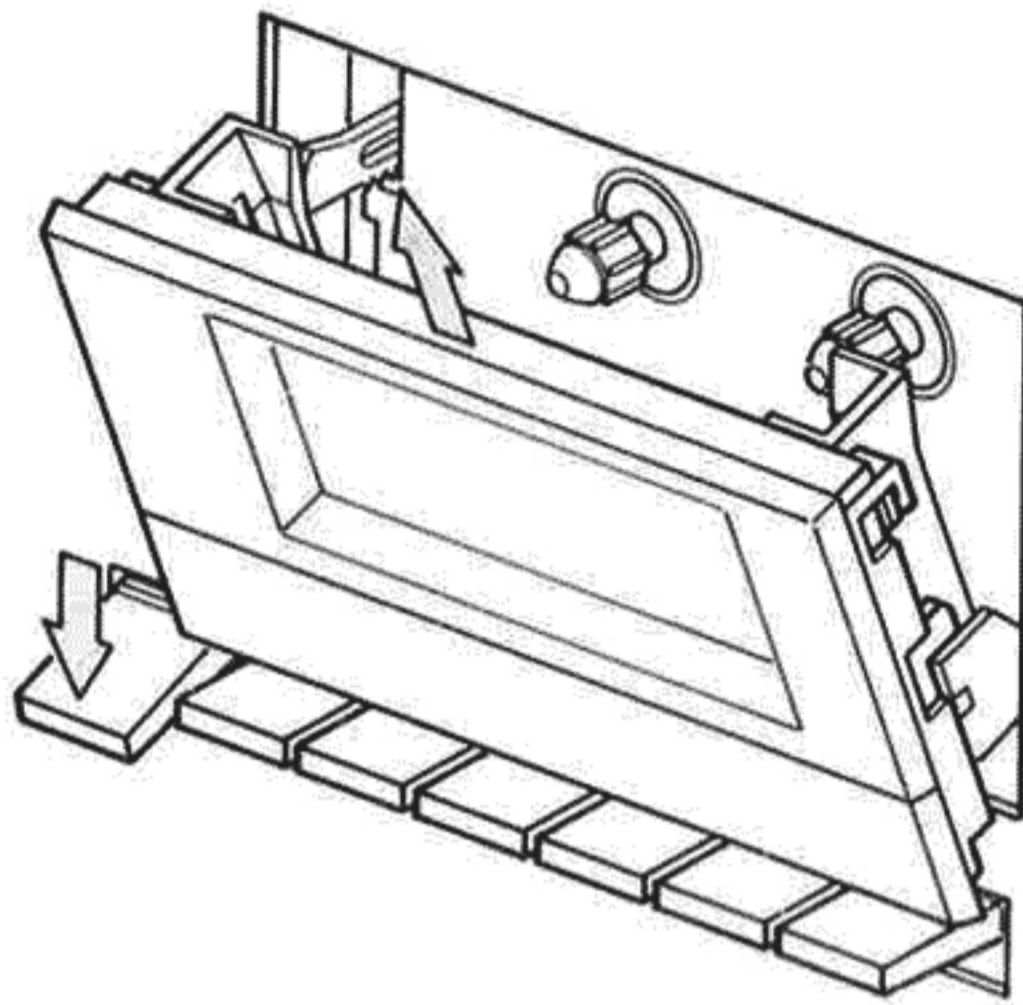
- Zum voreingestellten Zeitpunkt schaltet die Zeitschaltuhr die Stromversorgung ein und die Wiedergabe beginnt. Sobald das Tonbandende erreicht ist, schaltet die Bandendabschaltung das Bandlaufwerk automatisch ab.



## Some useful hints

## Quelques conseils utiles

## Einige nützliche Hinweise



### Remove lid for easier maintenance

When cleaning or demagnetizing the heads, open and slide the cassette compartment lid upwards to remove it. Reinstall the lid by gently pressing it and sliding it below.

### Cleaning the heads

The binder and oxide from magnetic tape accumulate on the heads (A and B) over a long period of time, along with dust and other impurities. This will impair the heads' sensitivity as well as the total quality of reproduced sound, and could also result in 'drop-outs' of sound. In addition, if the capstan shaft (C) and pinch roller (D) are contaminated, it could cause irregular revolution (technically termed 'wow').

If such seems to be the case with your tape deck, wipe these parts carefully with the head cleaning pen or a head cleaning kit. Cleaning of the head is made easier if you push the "▶" button while you clean it. Never use anything that may scratch or nick the head surfaces.

### Demagnetizing the record/play head

The record/play head (B) of your tape deck gradually becomes magnetized with use and tends to add noise to reproduced sound.

It is therefore advisable to demagnetize the head from time to time, using a head demagnetizer. This greatly helps to prevent precious music tapes and important recordings from acquiring undesirable noise, and also helps you make noise-free recordings. Be sure to turn the POWER switch off before you attempt to demagnetize the tape head.

### Démontage du couvercle pour la facilité de l'entretien

En nettoyant et démagnétisant les têtes, ouvrir et faire glisser le couvercle du compartiment à cassette vers le haut pour l'enlever (voir photo de droite). Replacer le couvercle en l'appuyant doucement et en le faisant glisser vers la bas.

### Nettoyage des têtes

Au bout d'un certain temps, l'oxyde et le support des bandes magnétiques, ainsi que la pourrière ont tendance à s'accumuler sur les têtes (A et B). Ceci affecte la sensibilité des têtes ainsi que la qualité du son reproduit, et pourrait même résulter in trous sonores. De plus, si l'axe du capstan (C) et le galet presseur (D) sont encrassés, la vitesse ne sera plus régulière (pleurage).

Si votre magnétophone est encrassé, nettoyez soigneusement les parties décrites ci-dessus à l'aide du bâtonnet de nettoyage, ou de la trosse de nettoyage. Le nettoyage sera facilité si l'on presse la touche "▶". Ne jamais utiliser d'objet pouvant rayer les têtes.

### Démagnétisation de la tête enregistrement/lecture

La tête enregistrement/lecture (B) de votre magnétophone se magnétise progressivement à l'usage, ce qui tend à augmenter les bruits.

Il est recommandé de démagnétiser la tête de temps à autre à l'aide d'un démagnétiseur de tête. Ceci contribue à réduire le bruit indésirable sur les enregistrements précieux et à les conserver en parfait état. Avant de démagnétiser la tête, s'assurer de bien couper l'interrupteur POWER.

### Entfernen Sie den Deckel für einfachere Wartung

Wenn Sie die Köpfe reinigen oder entmagnetisieren wollen, so öffnen Sie den Kassettenfachdeckel und schieben Sie ihn nach oben, um ihn zu entfernen (siehe Foto rechts). Bringen Sie den Deckel wieder an, indem Sie ihn leicht andrücken und nach unten schieben.

### Reinigung der Tonköpfe

Bindemittel und Oxid vom Magnetband sammeln sich mit der Zeit zusammen mit Staub und Schmutz auf den Tonköpfen (A und B) an. Hierdurch sinken die Tonkopfempfindlichkeit und die Gesamtqualität des wiedergegebenen Tons, und es kann sogar zu Tonausfällen kommen.

Wenn zusätzlich auch noch Tonwelle (C) und Andruckrolle (D) verschmutzt sind, kann es zu unregelmäßigem Bandlauf (Wow) kommen. Wenn dies bei Ihrem Tonbandgerät der Fall zu sein scheint, so reinigen Sie diese Teile sorgfältig mit dem Tonkopfreinigungsstift oder mit einem Tonkopfreinigungssatz. Tonkopfreinigung wird durch Drücken der "▶" Taste bei der Reinigung erleichtert. Verwenden Sie kein Material, das die Kopfoberflächen verkratzen oder beschädigen kann.

### Entmagnetisieren des Aufnahme- und Wiedergabetonkopfes

Der Aufnahme- und Wiedergabetonkopf (B) Ihres Tonbandgerätes wird bei der Verwendung mit der Zeit magnetisch und neigt dazu, dem aufgenommenen Ton Störungen hinzuzufügen.

Es ist deshalb ratsam, den Tonkopf von Zeit zu Zeit zu entmagnetisieren, mit einem Kopfmagnetisierer. Dies hilft weitgehend bei der Vermeidung unerwünschter Störungen bei wertvollen und wichtigen Aufnahmen und bei der Herstellung rauschfreier Aufnahmen. Achten Sie darauf, den POWER Schalter auszuschalten, bevor Sie den Tonkopf entmagnetisieren.

## Conditions mistaken for breakdowns

| CONDITION                      | PROBABLE CAUSE   | REMEDY   |
|--------------------------------|--|--|
| Tape does not run.             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Power cord is unplugged.</li> <li>2) POWER switch still OFF.</li> <li>3) PAUSE button is pushed.</li> <li>4) Tape has reached its end.</li> <li>5) Power fuse has blown.</li> </ol>      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Plug in power cord firmly.</li> <li>2) Turn on this switch.</li> <li>3) Release PAUSE button.</li> <li>4) Turn over cassette or rewind tape.</li> <li>5) Contact the Sansui dealer from whom you purchased the cassette deck or your nearest Sansui Authorized Service Station.</li> </ol> |
| Tape travel is unsteady.       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Capstan shaft and/or pinch roller are soiled.</li> <li>2) Tape winding inside cassette or tape guides if faulty.</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Clean these parts.</li> <li>2) Replace cassette.</li> </ol>  |
| Reproduced sound is distorted. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Recording volume levels are too high.</li> <li>2) Record/play head is contaminated.</li> <li>3) Tape has warped.</li> <li>4) Program material itself is distorted.</li> </ol>            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Adjust appropriate recording level.</li> <li>2) Clean head.</li> <li>3) Replace cassette.</li> <li>4) Examine program material.</li> </ol>   |
| Reproduced sound is noisy.     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Record/play head is magnetized.</li> <li>2) Tape is too old.</li> <li>3) Program material itself is noisy.</li> <li>4) Input/output pin plug cords are not plugged in firmly.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Demagnetize head with head demagnetizer.</li> <li>2) Replace cassette.</li> <li>3) Examine program material.</li> <li>4) Plug in cords firmly.</li> </ol>  |
| Cannot push REC button.        | <p>1) Tabs of cassette are broken off.</p>   | <p>1) Replace cassette or seal tab holes with masking tape.</p>  |

For an inspection of the internal mechanisms or the lubrication of your tape deck, get in touch with the dealer from whom you purchased it or your nearest Authorized Sansui Service Station.

## Conditions fréquemment méprises pour des défaillances

| DÉFAILLANCE                                | CAUSE PROBABLE  | MESURE A PRENDRE   |
|--|---|--|
| La bande ne défile pas.                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Le cordon d'alimentation est mal branché.</li> <li>2) Le commutateur d'alimentation encore sur OFF.</li> <li>3) La touche PAUSE est encrassée.</li> <li>4) La bande est au bout.</li> <li>5) Le fusible d'alimentation a grillé.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Enficher correctement le cordon.</li> <li>2) Mettre ce commutateur sur ON.</li> <li>3) Exercer une nouvelle pression sur la touche PAUSE.</li> <li>4) Retourner la cassette ou rebobiner la bande.</li> <li>5) Contacter le revendeur chez qui le magnétophone a été acheté ou le service d'entretien agréé SANSUI.</li> </ol> |
| Le défilement de la bande est instable.    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) L'axe du cabestan ou le galet presseur est encrassé.</li> <li>2) La bande est mal enroulée ou les guides de la cassette sont défectueux.</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Nettoyer ces organes.</li> <li>2) Remplacer la cassette.</li> </ol>  |
| Distorsion du son reproduit.               | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Les niveaux d'enregistrement sont trop élevés.</li> <li>2) La tête enregistrement/lecture est sale.</li> <li>3) La bande magnétique est faussée.</li> <li>4) La distorsion provient du son enregistré.</li> </ol>                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Régler les contrôles de niveau de sorte.</li> <li>2) Nettoyer la tête.</li> <li>3) Remplacer la cassette.</li> <li>4) Vérifier la source sonore.</li> </ol>  |
| Le son reproduit est affecté par le bruit. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) La tête enregistrement/lecture est magnétisée.</li> <li>2) Bande de mauvaise qualité (usée).</li> <li>3) Son enregistré bruyant.</li> <li>4) Les cordons à fiches sont mal connectés.</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Démagnétiser la tête avec un démagnétiseur.</li> <li>2) Changer de cassette.</li> <li>3) Vérifier la source sonore.</li> <li>4) Les connecter correctement.</li> </ol>   |
| La touche REC ne peut être pressée.        | <p>1) Les languettes de la cassette ont été brisées.</p>  | <p>1) Charger de cassette ou recouvrir les cavités.</p>  |

Pour le contrôle et le graissage du mécanisme interne de votre magnétophone, consultez le revendeur qui a vendu l'appareil ou un Service d'entretien agréé SANSUI.

## Fälschlich als defekte angesehene Bedingungen

| ZUSTAND                                   | WAHRSCHEINLICHE URSACHE   | ABHILFE  |
|---|---|--|
| Tonband läuft nicht.                      | 1) Netzkabel ist nicht eingesteckt.<br>2) POWER Schalter auf Position OFF.<br>3) PAUSE Taste ist gedrückt.<br>4) Tonbandende ist erreicht.<br>5) Netzsicherung ist durchgebrannt. | 1) Stecken Sie das Netzkabel richtig in eine Steckdose.<br>2) Diesen Schalter einschalten.<br>3) Lösen Sie die PAUSE Taste.<br>4) Drehen Sie die Kassette um oder spulen Sie das Tonband zurück.<br>5) Suchen Sie die Ursache für das Durchbrennen der Sicherung und setzen Sie eine neue Sicherung ein. Wenden Sie sich an den Sansui-Händler, bei dem Sie das Kassettentonbandgerät gekauft haben, oder an die nächste autorisierte Sansui-Kundendienststelle. |
| Ungleichmäßiger Bandlauf.                 | 1) Tonwelle und/oder Andruckrolle verschmutzt.<br>2) Die Tonbandwindungen in der Kassette oder die Bandführungen sind defekt.   | 1) Reinigen Sie diese Teile.<br>2) Ersetzen Sie die Kassette.  |
| Verzerrte Tonwiedergabe.                  | 1) Zu hohe Aufnahmepegel.<br>2) Verschmutzter Aufnahme- und Wiedergabetonkopf.<br>3) Tonband ist verwickelt.<br>4) Programmmaterial selbst ist verzerrt.                          | 1) Stellen Sie den richtigen Aufnahmepegel.<br>2) Reinigen Sie den Tonkopf.<br>3) Ersetzen Sie die Kassette.<br>4) Prüfen Sie das Programmmaterial.  |
| Rauschende Tonwiedergabe.                 | 1) Magnetisierter Aufnahme- und Wiedergabetonkopf.<br>2) Zu altes Tonband.<br>3) Programmmaterial selbst rauscht.<br>4) Eingangs-/Ausgangsstiftkabel nicht fest angeschlossen.    | 1) Entmagnetisieren Sie den Tonkopf mit einem Tonkopfmagnetisierer.<br>2) Ersetzen Sie die Kassette.<br>3) Prüfen Sie das Programmmaterial.<br>4) Kabel fest anschließen.  |
| Die REC Taste kann nicht gedrückt werden. | Die Zapfen der Kassette sind herausgebrochen.   | Ersetzen Sie die Kassette oder verkleben Sie die Löcher mit Tesafilm o.ä.  |

Wenden Sie sich für eine Inspektion des inneren Mechanismus oder für Ölung Ihres Tonbandgerätes an den Händler, von dem Sie es gekauft haben, oder an die nächste autorisierte Sansui- Kundendienststelle.

### For the United Kingdom only

#### Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

**Blue: Neutral**  
**Brown: Live**

If the colours of the wires in the mains lead of this equipment should not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black.

The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

Ensure that your equipment is connected correctly. If you are in any doubt, consult a qualified electrician.

For equipment purchased outside the U.K. with a "EUROPEAN" two-pin mains plug, the plug should be removed and connections made in accordance with the above instructions. Ensure also that the equipment is properly adjusted to 240 volts operation. If you are in any doubt, consult a qualified electrician, or our Service Agent in the U.K.

## Specifications

|   |   |
|---|---|
| <b>Track</b> . . . . .                                  | 4-Track (2-Channel Stereo)                      |
| <b>Wow and flutter</b> . . . . .                        | within 0.055 % WRMS                             |
| <b>Frequency response</b> (Record/Playback)             |   |
| Normal Tape (LH) . . . . .                              | 20 to 16,000 Hz<br>(20 to 15,000 Hz $\pm$ 3 dB) |
| Metal Tape (-20 VU) . . . . .                           | 20 to 19,000 Hz<br>(20 to 17,000 Hz $\pm$ 3 dB) |
| (0 VU) . . . . .  | 20 to 13,000 Hz $\pm$ 3 dB)                     |
| <b>Signal to noise ratio</b> (Record/Playback)          |   |
| Metal Tape (without Dolby Noise Reduction Effect)       | better than 59 dB (weighted)                    |
| (With Dolby Noise Reduction) . . . . .                  | better than 69 dB (above 5 kHz)                 |
| <b>Input sensitivity and impedance</b> (0 VU, 1,000 Hz) |   |
| MIC . . . . .   | 0.3 mV/200 $\Omega$ ~ 5 k $\Omega$              |
| LINE IN (REC) . . . . .                                 | 70 mV/47 k $\Omega$                             |
| <b>Output level</b> (0 VU, 1,000 Hz)                    |   |
| LINE OUT (PLAY) . . . . .                               | 400 mV  |
| PHONES . . . . .  | 60 mV/8 $\Omega$                                |

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| <b>Power voltage</b> . . . . .     | 110 ~ 120, 220 ~ 240 V<br>(50/60 Hz)                             |
| For USA and Canada . . . . .       | 120 V (60 Hz)  |
| <b>Power consumption</b> . . . . . | 14 W   |
| <b>Dimensions</b> . . . . .        | 430 mm (16-15/16") W<br>147 mm (5-13/16") H<br>241 mm (9-1/2") D |
| <b>Weight</b> . . . . .            | 4.9 kg (10.8 lbs.) net<br>5.6 kg (12.3 lbs.) packed              |

- \* Design and specifications subject to change without notice for improvements.
- \* In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.

## Spécifications

|   |   |
|---|---|
| <b>Pistes</b> . . . . .                                   | 4 pistes (2 canaux stéréo)                    |
| <b>Pleurage et scintillement</b> . . . . .                | Moins de 0,055 % efficace pondéré             |
| <b>Réponse de fréquence</b> (Enregistrement/lecture)      |   |
| Bande normale . . . . .                                   | 20 à 16.000 Hz<br>(20 à 15.000 Hz $\pm$ 3 dB) |
| Bande métal (-20 VU) . . . . .                            | 20 à 19.000 Hz<br>(20 à 17.000 Hz $\pm$ 3 dB) |
| (0 VU) . . . . .  | 20 à 13.000 Hz $\pm$ 3 dB                     |
| <b>Rapport de signal à bruit</b> (Enregistrement/lecture) |   |
| Bande métal (sans réduction de souffle par Dolby)         | Mieux que 59 dB (pondéré)                     |
| (Avec du système de réduction de souffle Dolby)           | Mieux que 69 dB<br>(au-dessus de 5 kHz)       |
| <b>Impédance et sensibilité d'entrée</b> (0 VU, 1,000 Hz) |   |
| MIC . . . . .   | 0,3 mV/200 $\Omega$ à 5 k $\Omega$            |
| LINE IN (REC) . . . . .                                   | 70 mV/47 k $\Omega$                           |
| <b>Niveau de sortie</b> (0 VU, 1,000 Hz)                  |   |
| LINE OUT (PLAY) . . . . .                                 | 400 mV  |
| PHONES . . . . .  | 60 mV/8 $\Omega$                              |

|  |  |
|--|--|
| <b>Tension d'alimentation</b> . . . . .  | 110 ~ 120, 220 ~ 240 V<br>(50/60 Hz)   |
| Pour les USA et le Canada . . . . .      | 120 V (60 Hz)                          |
| <b>Consommation de courant</b> . . . . . | 14 W                                   |
| <b>Dimensions</b> . . . . .              | 430 mm (L)<br>147 mm (H)<br>241 mm (P) |
| <b>Poids</b> . . . . .                   | 4,9 kg net<br>5,6 kg emballé           |

- \* La présentation et spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'améliorations éventuelles.
- \* Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.

## Technische Daten

|  |   |
|--|---|
| <b>Spuren</b> . . . . .                                      | 4 Spuren (2-Kanal-Stereo)                         |
| <b>Gleichlaufstörungen</b> . . . . .                         | Innerhalb 0,055 % WRMS                            |
| <b>Frequenzgang</b> (Aufnahme/Wiedergabe)                    |   |
| Normalband . . . . .   | 20 bis 16.000 Hz<br>(20 bis 15.000 Hz $\pm$ 3 dB) |
| Metallband (-20 VU) . . . . .                                | 20 bis 19.000 Hz<br>(20 bis 17.000 Hz $\pm$ 3 dB) |
| (0 VU) . . . . .   | 20 bis 13.000 Hz $\pm$ 3 dB                       |
| <b>Signal-Rauschspannungsabstand</b> (Aufnahme/Wiedergabe)   |   |
| Metallband (ohne Dolby-System)                               | Besser als 59 dB (belastet)                       |
| Mit Dolby-Rauschverringerng . . . . .                        | Besser als 69 dB (über 5 kHz)                     |
| <b>Eingangsempfindlichkeit und Impedanz</b> (0 VU, 1,000 Hz) |   |
| MIC . . . . .  | 0,3 mV/200 $\Omega$ bis 5 k $\Omega$              |
| LINE IN (REC) . . . . .                                      | 70 mV/47 k $\Omega$                               |
| <b>Ausgangspegel</b> (0 VU, 1,000 Hz)                        |   |
| LINE OUT (PLAY) . . . . .                                    | 400 mV  |
| PHONES . . . . .   | 60 mV/8 $\Omega$                                  |

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| <b>Netzspannung</b> . . . . .   | 110 ~ 120, 220 ~ 240 V<br>(50/60 Hz)         |
| Für USA und Kanada . . . . .    | 120 V (60 Hz)                                |
| <b>Stromverbrauch</b> . . . . . | 14 W   |
| <b>Abmessungen</b> . . . . .    | 430 mm Breite<br>147 mm Höhe<br>241 mm Tiefe |
| <b>Gewicht</b> . . . . .        | 4,9 kg netto<br>5,6 kg verpackt              |

- \* Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.
- \* Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.



SANSUI ELECTRIC CO., LTD.

14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN  
TELEPHONE: (03) 323-1111/TELEX: 232-2076